

# **Producción y circulación de la obra de Alfredo Varela, entre el Partido Comunista Argentino y el campo cultural (1936-1984). Una perspectiva desde el archivo del autor**

Federico Boido,<sup>1</sup> Nicolás Reydó,<sup>1</sup> Tomás Schuliaquer<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Biblioteca Nacional Mariano Moreno

## **Introducción**

El objetivo de esta ponencia es presentar la investigación que estamos realizando sobre la producción y la circulación de la obra de Alfredo Varela, con el fin de conformar una bibliografía comentada y exhaustiva. Para ello, indagamos en dos corpus fundamentales. El primero está constituido por el archivo personal de Varela, que se encuentra en el Departamento de Archivos de la Biblioteca Nacional. El archivo es, además, la causa originaria del proyecto. El segundo corpus se compone por el material bibliohemerográfico que produjo Varela, ubicado en la Sala de Libros y en la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional, en el Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas (CeDInCI) y en la Biblioteca del Partido Comunista Argentino. Consideramos que el relevamiento de ambos corpus permitirá trazar vínculos y relaciones entre el universo de lo público y lo privado, que es uno de los ejes fundamentales de nuestro proyecto.

Creemos que utilizar este espacio para contar y reflexionar sobre nuestros problemas como investigadores puede ayudar a pensar nuevas formas de aproximarnos a las soluciones que, consideramos, solo pueden ser colectivas. Es por ello que esbozaremos algunas preguntas y problemáticas que nos surgieron al abordar la cultura de izquierdas en Argentina y al enfrentarnos con las fuentes documentales.

## **Alfredo Varela, breve itinerario intelectual**

Alfredo Varela (1914-1984) fue escritor, periodista y traductor. Su militancia en el Partido Comunista Argentino (PCA) comenzó formando parte de la fundación en 1935 de la “Agrupación de jóvenes escritores proletarios” y con su participación en la huelga de la construcción de 1936 y terminó en 1984, con su muerte. La Asociación de Intelectuales, Artistas, Periodistas y Escritores (AIAPE), dirigida por Aníbal Ponce y nacida al calor de la lucha contra el fascismo en la década del treinta, funcionó como un polo de atracción para un conjunto de intelectuales, entre los que se encontraba Varela. Nuestro autor fue una figura marginal del campo intelectual. Esta condición postergó el análisis de su obra, así como también el estudio de las redes de relaciones que mantuvo con sus pares durante las décadas centrales del siglo XX. De hecho, los primeros en realizar una lectura de sus textos fueron sus compañeros de militancia, que publicaron notas y artículos en las revistas pertenecientes al PCA. Esta producción se centró casi exclusivamente en su única novela,

*El río oscuro* (1943), que fue traducida a dieciséis idiomas -en buena medida, por efecto de las relaciones que Varela sostuvo con Partido Comunista a nivel internacional-. Originalmente, la fuente de la novela fue su investigación sobre la explotación sufrida por los trabajadores rurales de la zona de los yerbatales del Alto Paraná, reconocidos con el término guaraní *mensús*, que apareció en distintas entregas, primero en revista *Ahora* y luego en *La Hora* (periódico orgánico del PCA) durante 1941.

La irrupción del peronismo implicó un profundo cambio en la composición social del PCA: paulatinamente perdió su inserción en el movimiento obrero y, a la vez, aumentó su incidencia entre los sectores profesionales de la clase media. El inicio de la Guerra Fría en 1947 y la doctrina soviética surgida a partir del “Informe Zhdánov” modificó el compromiso que el PC le exigía a sus intelectuales, imponiéndose un proceso de profesionalización por sobre la tendencia obrerista (Petra, 2014). El “Informe Zhdánov” asumía que la pelea a nivel mundial era entre imperialistas y antiimperialistas y le exigía, a los artistas e intelectuales, un compromiso absoluto con el comunismo, incluso en la propia obra producida. Esto implicó una reconfiguración del papel del intelectual, en un contexto de disciplinamiento y adoctrinamiento que hasta entonces era desconocido. En ese traumático momento circuló *El río oscuro*, que fue publicada en 1943 por la Editorial Lautaro, pero fue traducida a fines de la década del cuarenta y durante la del cincuenta. Ya consolidado el peronismo, Hugo del Carril y Eduardo Borrás estrenaron *Las aguas bajan turbias*, que se basa en la novela de Varela. Estos tres momentos de circulación (en medios gráficos, en formato de libro y en el cine) muestran que Varela traspasó el limitado universo de la cultura comunista para establecer un diálogo con otros actores del campo cultural argentino, a la vez que expresan un consciente proceso de reelaboración por parte del autor, que atiende los distintos tiempos de la circulación y la distancia entre el primer proceso de producción textual con aquel ligado a la transposición cinematográfica, ya que Varela formó parte de la escritura del guión de la film. Cabe consignar que, producto del vínculo entre Del Carril y Varela, el archivo de la Biblioteca contiene correspondencia entre ambos, así como también reseñas periodísticas sobre *Las aguas bajan turbias* y entrevistas al director, con marcas del escritor.

Con el estreno de la película se cierra una etapa de la producción intelectual de Varela, coincidente, también, con sus nuevos cargos y funciones en el Consejo Mundial por la Paz (CMP), de cuya fundación en Wroclaw, Polonia, en 1948 fue parte y de la que, más adelante, se desempeñó como su secretario y vicepresidente. Por su labor en el CMP viajó por distintas partes del mundo y vivió en el exterior durante períodos prolongados (en Viena y Helsinki, principalmente). En consecuencia, su producción bibliográfica -que abandonó definitivamente la ficción-, se focalizó en temas de alcance internacional, siempre en defensa del comunismo y el antiimperialismo. Así, por ejemplo, en 1960 publicó sus primeras notas sobre Cuba, coincidentes con su estadía en la isla. Una

parte importante de este material permanece inédito en el archivo de la Biblioteca Nacional, junto con otros papeles y cuadernos de viajes, previos y posteriores (como el que realizó por Europa a fines de la década del cuarenta o su visita a Nicaragua en los ochenta, después de la revolución sandinista). En 1976, después de que el golpe cívico militar encabezado por Jorge Rafael Videla, Orlando Ramón Agosti y Emilio Eduardo Massera irrumpiera en el gobierno, Varela decidió volver a vivir a la Argentina. Aunque su militancia en el CMP mantuvo su intensidad, durante los años de la dictadura trabajó como colaborador permanente de la revista cultural de izquierda *Contexto* (1977-1983).

En los últimos años, la figura y la obra de Alfredo Varela ha sido rescatada y revalorizada por diversos actores culturales. Por una parte, la última reedición de *El río oscuro* en Argentina data de 2008, y fue realizada por Capital Intelectual en el marco de la colección “Los recobrados”, dirigida por Abelardo Castillo. La revista *La Ballena azul* del Centro Cultural Kirchner (CCK) publicó un capítulo entre sus páginas en 2015 y, en 2016, otro fragmento apareció en *Carapachay*. Se puede mencionar también el capítulo que Silvia Saytta (2007) le dedicó en *Viajeros de Izquierda* al libro que Varela publicó en 1951, *Un periodista argentino en la Unión Soviética*, cuyo contenido recogió las experiencias del viaje del autor.

Las reediciones citadas aparecieron de manera paralela a un incipiente interés generado entre historiadores y críticos por la obra de Varela. Cabe consignar, por ejemplo, que Adriana Petra (2013) analizó la participación del autor en el Consejo Mundial de la Paz. Asimismo, Ana María Ramb recuperó el papel de Varela como militante por la paz en un breve artículo en el que posiciona al autor junto a otros escritores del calibre de Gabriel García Márquez y Julio Cortázar, con la intención de pensar los vínculos entre las figuras literarias y sus intervenciones públicas más allá de sus obras clásicas. Finalmente, es necesario mencionar el estudio que realizaron Guillermo Korn y Javier Trímboli (2015) sobre las relaciones entre el comunismo y el peronismo a través de las figuras de Varela y Del Carril, y de sus obras *El río oscuro* y *Las aguas bajan turbias*.

El panorama descripto deja al menos tres constataciones primordiales: primero, que durante los últimos años la figura de Varela reapareció en el mapa cultural y académico luego de aquellas incipientes lecturas que sus compañeros habían realizado; segundo, que los estudios generados hasta aquí, aunque valiosos en cuanto dejan entrever la relevancia política, literaria e intelectual del autor, no conforman un conjunto sistemático y están lejos de agotar las diversas aristas de la obra de Varela; finalmente, la evidencia del vacío bibliográfico y, al mismo tiempo, la disponibilidad del archivo personal del autor en la Biblioteca Nacional constituyen la base de sustentación -a la vez que las condiciones de posibilidad- para realizar una bibliografía que releve, compile y analice su producción editada e inédita, en relación sincrónica con las coyunturas políticas y culturales de producción, circulación y recepción.

## **Metodología y objetivos**

El desarrollo de la investigación requiere articular una serie de categorías teóricas que, por un lado, contribuyan a organizar los documentos primarios y, por otro, a comprender a partir de ellos las relaciones entre la producción textual de Varela y los contextos políticos y culturales de producción y circulación. Inicialmente, la investigación se inscribe en los límites heurísticos planteados por D. F. Mckenzie (2005) para pensar una sociología de los textos, cuya apuesta intenta reunir en un mismo campo el análisis de la producción, la circulación y la recepción social de las obras -comprendidas en sentido amplio-. Desde otro plano, se requiere volver sobre la noción de campo intelectual trazada por Pierre Bourdieu (1999) para entender el modo en que Varela construyó sus redes de relaciones dentro y fuera del espacio delimitado por el Partido Comunista. Asimismo, la singularidad de las condiciones materiales y simbólicas de emergencia -y supervivencia- de las figuras intelectuales en la Argentina de las décadas centrales del siglo XX obligan a trabajar categorías específicas para estos contextos. En este sentido, la figura de “intelectual-escritor” trabajada por Adriana Petra (2013) permite asir la obra de Varela entre el campo intelectual, el ámbito partidario y la extensa serie de organizaciones e instituciones del espacio cultural, como las editoriales, las revistas y los periódicos. Con todo, la investigación sociobiográfica (Carlos Altamirano, 2005) propone un enfoque histórico, social y político del autor, a la vez que un análisis bibliográfico de sus textos.

La metodología elegida servirá de guía para el desarrollo de los tres objetivos generales que definimos al esbozar el proyecto de investigación, a saber:

- Contribuir al conocimiento de las relaciones que mantuvieron los intelectuales argentinos comunistas con el Partido Comunista Argentino en particular, y con el campo intelectual en general.
- Profundizar y ampliar el conocimiento sobre la producción y circulación periodística y literaria de Alfredo Varela (édita e inédita), así como también las relaciones que mantuvo con el campo cultural y político de la Argentina entre los años 1936 y 1984.
- Profundizar la descripción del Archivo personal de Alfredo Varela, ubicado en el Departamento de Archivos de la Biblioteca Nacional, para facilitar el acceso y la consulta de los investigadores.

De los objetivos generales, se desprenden tres específicos:

- Identificar y describir:
  - a) Los espacios culturales en los cuales participó Varela, desde su afiliación al Partido Comunista a mediados de la década del treinta hasta su muerte en 1984.
  - b) Los periódicos y las revistas en los que publicó Alfredo Varela.

- c) El itinerario y las observaciones que realizó Varela como representante del Partido Comunista y del Consejo Mundial por la Paz, a partir de sus diarios de viaje.
- d) Las redes de contactos intelectuales que mantuvo Varela, a través de su correspondencia, sus traducciones, las dedicatorias de libros y notas necrológicas.
- Analizar los temas y los problemas trabajados por Varela a lo largo de su trayectoria periodística y literaria.
- Explicar la autonomía relativa de Alfredo Varela respecto del Partido Comunista Argentino.

### **El archivo personal**

El relevamiento de material de estudio se organiza en función de las instituciones que lo conservan. El archivo de Varela reviste una importancia capital para la comprensión del itinerario de su producción cultural, debido a la heterogeneidad material que conserva: correspondencias, proyectos de artículos y novelas, traducciones, notas con reflexiones personales, entrevistas, poemas inéditos, diarios de viaje, credenciales del autor, dedicatorias de libros, entre otros. Cabe destacar que los archivos personales presentan cualidades distintas a otros de carácter administrativo u oficial. En su proceso de formación, el archivo no está condicionado por normativas preestablecidas o requerimientos estatales que lo reglamenten, sino que nace de la decisión personal del propio autor o autora de resguardar diversos documentos y objetos como forma de preservar tramos significativos de la vida. Sin embargo, ya en el ordenamiento original, quien conforma su archivo personal establece jerarquías, afinidades, predilecciones temáticas y realiza un proceso de (auto)subjetivación: “archivar no es nunca una práctica neutra” (Petra, 2013, p. 61) . Por lo tanto, en el abordaje de estos materiales no buscamos acceder a una verdad esquiva sino que aspiramos a complejizar la trama que se establece entre lo privado y lo público, intentando registrar las tensiones y torsiones en el vínculo entre el Partido y los intelectuales, en este caso el PCA y Alfredo Varela.

Para ello trabajamos en conjunto con el Departamento de Archivos, que ya realizó una descripción del fondo. En colaboración con los archivistas, sistematizamos los aportes a realizar en los siguientes puntos:

- Ampliar las descripciones generales actuales en todos y/o cualquiera de sus campos (historia archivística, alcance, contenido).
- Establecer vínculos temáticos que permitan relacionar al fondo de Alfredo Varela con: a) otros archivos en la Biblioteca Nacional, b) con materiales de otras salas de la Biblioteca Nacional, c) con archivos en otras instituciones del país o del extranjero.
- Aportar determinados puntos de acceso o palabras claves para cada nivel descripto en el catálogo, ya sea fondo, serie o documento.

- Colaborar para enriquecer la catalogación de libros, folletos y publicaciones periódicas que estén en las salas de Libros o Hemeroteca de la Biblioteca Nacional y se vinculen con Alfredo Varela.
- Colaborar en los distintos niveles de descripción.

### **Material bibliohermerográfico**

El segundo corpus de trabajo, como dijimos, está conformado por los libros, las revistas, los periódicos y los diarios en los que Varela publicó. Algunos de ellos son: *Editorial Lautaro*, *Editorial Anteo*, el diario *La hora*, los periódicos y semanarios *Ahora*, *Contexto*, *Orientación*, *Crítica*, *Nuestra palabra*, *¡Aquí está!*, *Misiones (Revista del centro universitario misionero de La Plata)*, *Nueva gaceta* y *Unidad* (revistas de la Agrupación de Intelectuales, Artistas, Periodistas y Escritores -AIAPE- donde publicó sus primeros poemas), *Cuadernos de AIAPE*, boletines obreros durante la huelga de la construcción de 1936, *Revista de Literatura Soviética*, *Cuadernos de cultura*. Algunos de estos periódicos y editoriales forman parte de los órganos del Partido Comunista Argentino y otros no. En este punto, nos resulta necesario destacar un problema con el que nos encontramos: la dificultad de acceder a las publicaciones y los trabajos de la cultura de izquierdas. Esto se debe a diversos factores.

En primer lugar, la precariedad de las condiciones de producción de la gran mayoría de estas publicaciones, por un lado, y la persecución que sufrían las organizaciones y los intelectuales de izquierda, por otro. Esto repercutió en que bibliotecas, editoriales o imprentas fueran enterradas, incendiadas o censuradas. En segundo lugar, otro de los obstáculos para investigar las izquierdas argentinas, es que el Estado ha tenido una política deficitaria con respecto a la preservación de este tipo de patrimonio. La tercer falencia que podemos señalar es que durante largas décadas el campo académico relegó el interés por el estudio de las izquierdas (Cernadas, J., Pittaluga, R. y Tarcus. H, 1998). Sin embargo, en los últimos años, esta situación, como sucede con la figura de Varela, se está revirtiendo parcialmente. La ampliación del sistema científico en las universidades y en las diversas instituciones públicas, en la última década, posibilitó el surgimiento de un renovado interés por estas áreas temáticas, que a su vez encontró asidero en las fuentes documentales preservadas por diversos organismos. Para nuestra investigación, el trabajo de conservación del Departamento de Archivo de la Biblioteca Nacional, del CeDinCi y de la Biblioteca del Partido Comunista, resultan imprescindibles. El crecimiento del área de Archivos, desde su creación en 2006, colabora en este renovado interés por las culturas de izquierdas. El archivo de Varela, por ejemplo, fue donado a la institución en el 2013, mismo año en que la Biblioteca consiguió el del escritor boedista Álvaro Yunque. Entre otros archivos vinculados, en el 2014 llegó el archivo personal del dirigente comunista Fernando Nadra y este año el del escritor Juan José Manauta.

## Un caso ilustrativo

Para presentar parte de nuestra labor, mostraremos un caso singular y específico con las dificultades que enfrentamos. En la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional se encuentra el diario *La Hora* en su primera etapa. *La Hora* se fundó el 12 de enero 1940 y perteneció orgánicamente al PCA. Allí es donde Varela publicó la segunda serie de artículos de investigación sobre la explotación de los trabajadores de los yerbatales en Misiones “En Argentina también hay esclavos blancos” en los que se sustentaría su novela *El río oscuro*. Varela trabajó desde el inicio del periódico y durante largos años, con un rol cada vez más ponderante.

*La Hora*, como era habitual en la época, no era un diario de firmas. Solo lo hacían figuras importantes del partido y los miembros del triunvirato dirigente (Orestes Ghioldi, Benito Marianetti y Emilio Troise). Por otra parte, el diario se asumía de los trabajadores y tenía una línea editorial similar en el tono y el interés de las diversas notas. Es decir, no hay una diferencia temática o de intereses en las diferentes investigaciones o notas periodísticas y, por lo tanto, es complejo y dificultoso establecer los autores de cada nota. Por ese entonces Varela tenía 26 años y era un periodista joven, militante sindical, que había participado activamente en las huelgas de fines de la década del treinta pero no tenía el renombre aún suficiente para firmar sus notas. La gran mayoría de los artículos del diario no tienen otra aclaración ni firma más que “corresponsal” y es particularmente difícil saber cuáles son de su autoría. Sin embargo, gracias al estudio de su archivo personal podemos hipotetizar, algunas veces con mayor y otras con menor certeza, qué textos fueron escritos por él.

Por ejemplo, en marzo de 1940 se publican una serie de notas vinculadas a la explotación de los trabajadores del algodón en Chaco por parte de los *trust* que se habían adueñado de la tierra. La vinculación temática con la situación de los *mensús* en el Alto Paraná, en primera instancia, nos acerca a pensar que pueden haber sido escritos por Varela. No obstante, como dijimos, en su mayoría las investigaciones eran decididas por el PCA y, por lo tanto, no respondían necesariamente a una búsqueda o un interés personal. Es decir, otro joven periodista podría haber realizado esa investigación. Sin embargo, en el archivo constatamos que Varela hizo investigaciones exhaustivas durante toda la década del cuarenta sobre el cultivo del algodón. Allí hay cuadernos y anotaciones que Varela hizo en sus viajes por el Chaco, reflexiones sobre la explotación de los obreros, el suicidio de algunos de ellos causado por la opresión que sufrían, algunas reflexiones personales, historias ficticias. Por lo tanto, si bien no podremos saber con certeza autoría de tales recortes, consideramos que era un hallazgo porque aunque no estuvieran firmadas, seguramente ese corresponsal no era otro que el mismísimo Varela. Este ejemplo ilustrativo, que es ínfimo con respecto al tamaño de la investigación, muestra la complejidad y la necesidad de tiempo que requiere una profunda lectura sobre el material documental.

## Palabras finales

La realización de una bibliografía comentada sobre Alfredo Varela implica, en la práctica, la articulación de un conjunto de diversos saberes disciplinares que permiten asir el objeto de estudio en su complejidad. Este riguroso trabajo que necesariamente debe hacerse de forma colectiva permitirá enriquecer el catálogo de la Biblioteca Nacional y producir -o profundizar- herramientas para los usuarios e investigadores que transitan por la institución. Esta tarea, a su vez, implica vincularse con otras instituciones que albergan fondos documentales que se relacionan con la figura de Varela. Este trabajo, por momentos arqueológico, derivará en una cartografía sobre la intelectualidad del PCA visto desde la perspectiva de sus intelectuales medios, o, como lo define Petra, desde sus “intelectuales-escritores”, constituyendo un prisma para observar las tensiones en el campo cultural argentino, y al interior del PCA en las décadas centrales del siglo XX.

En suma, este proyecto requiere de la labor conjunta entre catalogadores, bibliotecarios e investigadores. Sólo colectivamente, atendiendo a los aportes específicos que se pueden realizar desde cada una de las formaciones personales, podremos construir y poner a disposición de los usuarios la mayor cantidad de herramientas de consulta e investigación posibles.

## Bibliografía

Altamirano, Carlos. (2005). *Para un programa de historia intelectual y otros ensayos*. Buenos Aires, Argentina: Siglo XXI.

Bourdieu, Pierre. (1999). *Intelectuales, política y poder*. Buenos Aires, Argentina: Eudeba.

Cernadas, J., Pittaluga, R. y Tarcus, H. (Otoño-Invierno 1998). La historiografía sobre el Partido Comunista de la Argentina. Un estado de la cuestión. *El Rodaballo, Año IV* (Nro 8), pp. 31-40.

Chartier, Roger. (1988). *Libros, lectores y lecturas en la Edad Moderna*. Madrid, España: Alianza.

Korn, Guillermo y Trímboli, Javier. (2015). *Los ríos profundos. Hugo del Carril/ Alfredo Varela: un detalle en la historia del peronismo y la izquierda*. Buenos Aires, Argentina: Eudeba.

Mckenzie, D. F. (2005). *El libro Bibliografía y sociología de los textos*. Madrid, España: Ediciones Akal.

Petra, Adriana. (2013). Cultura comunista y Guerra Fría: los intelectuales y el Movimiento por la Paz en la Argentina. *Cuadernos de Historia* (Nro 38), pp. 99-130.

Petra, Adriana. (2013). *Intelectuales comunistas en la Argentina (1945-1963)*. Tesis de posgrado, Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, en Memoria Académica. Recuperado de <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.896/te.896.pdf>



Ramb, Ana María. (Enero / julio 2014). Cortázar, García Márquez, Varela: tres nobles militantes en el ruedo. *La revista del CCC*, N° 20. Recuperado de <http://www.centrocultural.coop/revista/articulo/454/>.

Saïtta, Silvia. (2007). *Hacia la revolución: Viajeros argentinos de izquierda*. Buenos Aires, Argentina: FCE.

## **Fuentes**

Varela, Alfredo. (1943). *El río oscuro*. Buenos Aires, Argentina: Lautaro.

Varela, Alfredo. (1946). *Güemes y la guerra de los gauchos*. Buenos Aires, Argentina: Abril.

Varela, Alfredo. (1951). *Un periodista argentino en la URSS*. Buenos Aires, Argentina: Viento.

Varela, Alfredo. (1952). *Jorge Calvo, una juventud heroica*. Buenos Aires, Argentina: Voz juvenil.

Varela, Alfredo. (1960). *Cuba con toda la barba*. Buenos Aires, Argentina: Esfera.

Varela, Alfredo. (1967). *Abono inagotable*. Buenos Aires, Argentina: Anteo.

Varela, Alfredo. (1981). *El peligro es grande, ¡Luchar juntos por la paz!*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones de la paz.

Varela, Alfredo. (2008). *El río oscuro*. Buenos Aires, Argentina: Capital intelectual.

Varela, Alfredo (2016), El río oscuro (fragmento). Carapachay o la guerrilla del junco, N.º 3. Recuperado de: <https://revistacarapachay.com/2016/04/12/848/>